

Facteurs qui influencent l'apprentissage d'une langue étrangère

Remarque: Les descriptions suivantes concernent des enfants en bonne santé, qui ne présentent ni troubles neurologiques, moteurs ou spécifiques à l'acquisition d'une langue.

NB: Ce tableau peut être imprimé. Les élèves peuvent en établir des petites cartes et les mélanger. Ces cartes peuvent ensuite être triées par définitions et exemples.

Facteur	Description	Exemple
Motivation / Nécessité	Une excellente condition préalable pour l'apprentissage d'une langue étrangère est la motivation personnelle. Plus on est motivé, plus on est actif et attentif en classe et plus on peut profiter des cours.	Il peut y avoir plusieurs raisons pour lesquelles une personne est motivée d'apprendre une langue étrangère. P.ex. si on veut voyager dans un pays particulier, découvrir une culture, parler avec les autochtones, ou parce qu'un(e) ami(e) parle cette langue, etc. Ainsi, p.ex., les séjours à l'étranger où on se familiarise avec l'autochtone ont un effet très motivant. D'autres facteurs extérieurs peuvent motiver l'apprentissage d'une langue étrangère: p.ex. de bonnes notes, des félicitations, la peur du blâme ou des sanctions lorsqu'on fait des mauvaises notes, etc.
Intérêt	L'intérêt personnel pour une langue influence l'apprentissage d'une langue étrangère. Comme dans le cas de la motivation, on participe plus activement et attentivement en classe et on investit aussi plus de temps dans l'apprentissage. La différence avec le facteur de la motivation, c'est que l'intérêt n'est pas relié à un but: avec le facteur de l'intérêt, on a simplement du plaisir à se consacrer à une langue et à sa culture.	Le fait d'aimer se confronter avec d'autres cultures et perspectives est une condition optimale pour l'apprentissage d'une langue étrangère. De même, cela aide aussi si l'on s'intéresse aux structures d'une langue, si on aime construire des phrases, écrire des textes. P.ex. Il y a des gens qui aiment consulter les informations et les journaux dans des langues étrangères afin de pouvoir comparer comment les différents sujets d'actualité sont traités.
Âge	L'âge est un facteur déterminant dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Les enfants jusqu'à env. 7 ans peuvent apprendre une langue de manière globale, sans s'en rendre compte, en jouant, comme ils ont appris leur langue maternelle. Avec l'âge, l'apprentissage d'une langue étrangère devient plus complexe mais les stratégies d'apprentissage peuvent aussi être menées de manière plus consciente: c'est entre 10 et 12 ans que les enfants apprennent le plus efficacement. Plus on vieillit, plus on s'appuie sur des connaissances linguistiques déjà existantes.	Marianne aime bien repenser à son cursus scolaire. A l'école primaire, elle a appris l'anglais en jouant. Elle constate qu'elle a appris cette langue de manière inconsciente parce qu'aujourd'hui elle arrive à construire automatiquement ses phrases dans une discussion, même si elle ne parle pas l'anglais très souvent. En revanche, elle n'a appris l'espagnol qu'au lycée. Il s'agissait alors d'étudier la grammaire et le vocabulaire. Aujourd'hui, quand elle parle l'espagnol, elle doit toujours réfléchir à la manière de construire ses phrases, aux mots à utiliser, etc. C'est comme si les deux langues avaient été enregistrées de manière différente.
Durée (quantité)	Pourquoi est-ce qu'on n'apprend jamais aussi bien une langue étrangère que sa langue maternelle? Notamment parce que nous ne pouvons pas investir autant de temps dans une langue étrangère que dans notre langue maternelle. Autrement dit: plus le contact avec une langue est long, plus on peut acquérir quelque chose. La durée et l'intensité sont les facteurs les plus importants dans l'apprentissage d'une langue (étrangère).	Un apprentissage précoce d'une langue permet un contact plus long avec la langue à apprendre: un enfant qui est 12 heures par jour avec quelqu'un qui parle, joue, etc. avec lui profitera beaucoup plus qu'un élève qui suit 3-4 heures de cours d'anglais par semaine. Comme l'école ne peut pas vraiment augmenter le nombre de cours de langue étrangère, il est important que les élèves essayent dans leur temps libre de se confronter à la langue étrangère. Le mieux serait de faire un échange linguistique, des vacances où on parle cette langue, correspondre régulièrement par e-mail avec des gens qui parlent allemand / anglais / italien, etc.

Facteur	Description	Exemple
Intensité (qualité)	Pourquoi est-on incapable d'apprendre une langue étrangère aussi bien que notre langue maternelle? Notamment parce que lorsque nous apprenons une langue étrangère, nous n'avons pas forcément la possibilité d'être confrontés de manière autant intensive et authentique avec cette langue qu'avec la langue maternelle.	L'environnement d'étude optimal est celui dans lequel il existe une importante sollicitation, mais bien dosée. Autrement dit, l'enseignant essaye de parler dans un niveau légèrement supérieur à celui de ses élèves. D'autres éléments ont un effet de sollicitation: - des situations linguistiques authentiques - des projets - l'enseignement bilingue (p.ex. les maths en anglais) - une participation active - une excursion dans une région linguistique En résumé: il s'agit principalement de lutter contre le côté artificiel de l'enseignement des langues étrangères et d'activer ainsi le même processus d'apprentissage que dans l'acquisition naturelle de la langue maternelle.
Activation des sens	Pour pouvoir se souvenir au mieux des mots d'une langue étrangère et pouvoir les réutiliser ultérieurement, il est impératif d'activer nos différents sens lors de l'enregistrement des mots (activation des 5 sens et des sentiments). Plus de tels niveaux sont impliqués lors de l'acquisition du vocabulaire et plus le toucher est intensif, plus un mot s'imprimera rapidement et fermement dans notre esprit.	Une personne qui apprend de manière efficace met en action un maximum de ses sens. Comment? En essayant de situer un mot à apprendre dans un contexte particulier, en le prononçant à haute voix, éventuellement en le plaçant dans une expression, en le dessinant, le touchant, le façonnant, en le combinant avec d'autres mots, etc. Cette implication des sens et de l'expérience favorise l'ancrage des mots dans le cerveau, puisque différentes perceptions sont impliquées. Comme ils seront vus dans une structure sémantique, ces mots seront mieux ancrés dans le cerveau.
Concentration	Plus on se concentre en classe et plus on y participe activement, plus on pourra apprendre une langue de manière efficace. En plus, c'est toujours plus agréable pour le prof et pour les élèves de travailler avec des élèves actifs et motivés.	Bien que Rebecca adore les langues comme l'italien ou l'allemand, elle déteste l'anglais. Pour qu'elle puisse quand même obtenir une note suffisante en anglais sans devoir trop y investir de son temps libre, elle essaye souvent de suivre attentivement les leçons et de participer activement. Et ça marche! En faisant ça, le temps qu'elle doit consacrer à faire ses devoirs à la maison et à préparer ses tests est bien moindre.
Identification avec la langue	La langue première est la langue des personnes de contact les plus importantes et constitue une part importante de notre identité. Dans notre langue maternelle, on se sent «à la maison», on découvre le monde, on exprime nos sentiments, etc. (cf. Nodari, p. 23). Cela devrait être la même chose pour la langue étrangère; on devrait avoir ces mêmes sentiments positifs! P.ex. en se confrontant à la culture où on parle cette langue, à en connaître les particularités géographiques, ethnologiques, etc.	Sara est bilingue (italien et allemand). Beaucoup de personnes dans son entourage germanophone lui font remarquer que sa personnalité change un peu lorsqu'elle parle en italien plutôt qu'en allemand. A 22 ans, alors qu'elle avait déjà de bonnes connaissances scolaires du français, Sara a passé un an en Romandie. Et en Romandie, les gens lui ont fait la même remarque: les gens la considère vraiment différemment selon la langue qu'elle utilise. Ceci reflète à quel point Sara a bien acquis les spécificités culturelles et linguistiques de ces trois langues différentes et sait les utiliser correctement.

Facteur	Description	Exemple
Personnalité	<p>Nous sommes tous des individus avec nos propres traits de caractère. Parmi ces traits, il y a également celui du type communicatif: il y a des personnes qui sont du type très communicatif et qui aiment être au centre de la discussion et il y a celles qui sont du type attentif et qui préfèrent écouter les autres.</p>	<p>Le facteur <i>personnalité</i> a un effet particulier sur l'intensité et la durée de la communication qui influencent fortement notre acquisition d'une langue. Ainsi, p.ex., chez une personne de type communicatif, les compétences de parole et d'expression sont constamment à l'oeuvre, en revanche, chez une personne de type attentif, ce sont plutôt les compétences de l'écoute et de la compréhension qui agissent. Comment vous caractériseriez-vous? Pourriez-vous même une fois vous mettre dans la peau de l'autre type?</p>
Sexe	<p>Les différences spécifiques au sexe dans l'acquisition de la langue sont encore peu étudiées. Cependant, on peut constater que lors de l'acquisition d'une langue, dans les domaines des compétences linguistiques et de l'utilisation de la langue, différentes tendances se dessinent. Ainsi, p.ex., des tests psychologiques ont pu mettre en évidence que «les femmes sont supérieures aux hommes en ce qui concernent les tâches de fluidité linguistiques, de mémoire verbale, de vitesse d'articulation (= vitesse de prononciation) et d'application de la grammaire. Les hommes, en revanche, présentent des avantages dans les tâches spatiales et dans l'orientation.» Ces résultats s'expliquent par une construction différente du cerveau. (Herrmann, p. 64)</p>	<p>Il est très difficile de trouver des exemples dans ce domaine. Chaque exemple est annihilé par son exemple contraire! La recherche n'a pas encore de preuve définitive. Il est en effet difficile d'isoler la seule composante du <i>sexe</i> dans un comportement, pour effectuer des recherches.</p>
Prestige de la langue	<p>Le monde compte entre 3000 et 6000 langues. Combien d'entre elles pouvez-vous nommer spontanément? On peut facilement observer que dans les médias, en politique et en économie, certaines langues revêtent un certain prestige. La manière dont une langue est estimée dans un pays ou une région dépend de mesures culturelles et économiques. On observe également que la langue de la majorité a une importance plus grande que les langues dites minoritaires.</p>	<p>Nadine est lycéenne à Lausanne et apprend l'allemand. Malheureusement, dans sa classe, l'allemand est impopulaire et le plaisir qu'elle avait au départ est influencé négativement et diminue petit à petit. L'allemand a mauvaise réputation dans sa classe. Pourquoi? Peut-être parce que le <i>Hochdeutsch</i> n'aide pas vraiment les élèves à se faire comprendre quand ils vont en Suisse allemande. Réfléchissez aux langues que vous parlez. Lesquelles sont des langues de prestige? Pourquoi? Est-ce que cela influence votre apprentissage?</p>
Conditions d'apprentissage	<p>Des études ont montré que des conditions d'apprentissage positives favorisent les performances. Dès que le stress, l'anxiété ou des agressions envahissent la salle de classe, l'apprentissage peut en pâtir. La fatigue est également un élément qui peut avoir un impact négatif sur l'apprentissage.</p>	<p>En fait, il est du devoir du prof d'instaurer un bon climat d'apprentissage en classe: il faut donner aux élèves la possibilité de se sentir bien en classe, de pouvoir se concentrer afin qu'ils fournissent de bonnes performances intellectuelles. Cependant, les efforts du prof seuls ne suffisent pas. Une leçon n'est couronnée de succès que si la classe fait un effort pour établir des conditions d'apprentissage idéales.</p>
Prof et matériel	<p>La recette pour la leçon de langue étrangère idéale n'existera jamais! Il y a trop de facteurs qui peuvent influencer le processus d'apprentissage individuel. De plus, chaque personne et chaque matériel d'apprentissage possèdent ses propres méthodes et stratégies pour transmettre leur matière. Les élèves réagissent très différemment aux divers méthodes. Alors qu'un élève pourra se sentir concerné par une méthode particulière, un autre pourra y rester totalement imperméable.</p>	<p>Peter se souvient volontiers de ses cours de français, parce que sa prof lançait toujours des discussions très intéressantes et qu'il pouvait ainsi améliorer ses connaissances à l'oral. Par contre, son copain Patrick s'ennuyait beaucoup pendant ses leçons et aurait préféré en savoir davantage sur la littérature.</p>

Facteur	Description	Exemple
Plan de cours / Horaire	<p>Pour pouvoir apprendre une langue, les conditions physiques et psychiques jouent aussi un rôle. La fatigue, des mots de tête et des problèmes personnels peuvent facilement nous déconcentrer. Puisque l'horaire des cours n'est pas toujours favorable à la concentration, il faut essayer de mettre en place des astuces contre la fatigue et de contrer son biorythme personnel. Le jeu en vaut la chandelle.</p>	<p>Luca est toujours très fatigué après le repas de midi. Le mieux serait qu'il puisse faire une petite sieste – s'allonger, se relaxer! Malheureusement, ce n'est pas possible, parce que cette année, l'horaire est mal aménagé: il a des cours tous les après-midis. Il essaye donc de se concentrer pendant les phases les plus importantes des leçons, malgré sa fatigue. Et il garde les exercices complexes pour le soir, quand il se sent enfin éveillé et en pleine forme.</p>
Compétences d'apprentissage individuelles	<p>Pour apprendre une langue étrangère de manière optimale et efficace, cela vaut la peine de prendre quelques minutes pour une introspection: comment est-ce que j'apprends le plus efficacement possible? Quelles sont les méthodes d'apprentissage qui me parlent le mieux? Comment puis-je apprendre une langue avec plaisir?</p>	<p>Essayez de découvrir la méthode d'apprentissage qui vous convient le mieux. Une fois que vous la connaissez, vous vous faciliterez grandement l'apprentissage. Voici quelques trucs: Est-ce que vous apprenez mieux seul(e) ou en petits groupes? Avez-vous besoin de calme et de concentration ou préférez-vous le travail d'équipe? Avez-vous besoin de beaucoup de temps pour apprendre en-dehors des cours? Combien? Est-ce que vous reformulez vous-même des questions pour répéter une matière? Est-ce que le fait de lire la matière (év. à haute voix), de prendre des notes, de travailler év. avec du matériel audio ou bien de vous entraîner à l'ordinateur vous facilite la tâche? Essayez de résoudre tout ce qui n'est pas clair en classe, si vous ne comprenez pas quelque chose.</p>